



# basic education

Department:  
Basic Education  
**REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

Private Bag X895, Pretoria, 0001, Sol Plaatje House, 222 Struben Street, Pretoria, 0002, South Africa  
Tel.: (012) 357 3000, Fax: (012) 323 0601, [www.education.gov.za](http://www.education.gov.za)

**TO: HEADS OF PROVINCIAL EDUCATION DEPARTMENTS  
ALL SOUTH AFRICAN PUBLIC SCHOOLS  
HEADS OF EXAMINATIONS  
HEADS OF CURRICULUM SECTIONS  
INDEPENDENT EXAMINATIONS BOARD  
INDEPENDENT SCHOOLS ASSOCIATION OF SOUTHERN AFRICA  
SOCIETY OF REGIONAL TRAINING CENTRES  
SOUTH AFRICAN INSTITUTE FOR DISTANCE EDUCATION  
TEACHER UNIONS  
SOUTH AFRICAN COMPREHENSIVE ASSESSMENT INSTITUTE  
UMALUSI**

## **CIRCULAR E39 OF 2016**

### **IMPLEMENTATION OF GRADE 12 NATIONAL SENIOR CERTIFICATE (NSC) LITERATURE SET-WORKS FOR ALL OFFICIAL LANGUAGES IN THE OCTOBER/NOVEMBER 2017 AND FEBRUARY/MARCH 2018 EXAMINATIONS**

1. This Circular which relates to the implementation of the literature set-works for Grade 12 National Senior Certificate (NSC) examinations in the October/November 2017 and February/March 2018 examinations must be read in conjunction with Circular S4 of 2008 dated 8 May 2008; Circular S13 of 2013 dated 2 December 2013; Circular S15 of 2014 dated 12 November 2014 and Circular S4 of 2016 dated 28 October 2016.
2. After the release of the first Grades 10 - 12 Literature Catalogue in 2015, it was established that some languages did not have new materials in all the genres as required. The DBE undertook a subsequent screening process in 2016, in an attempt to fill the gaps. However, the 2016 screening process could still not identify suitable materials to fill all the gaps as was intended.
3. After consultation with all the stakeholders, and given that there are no new materials available in some required titles, the Department of Basic Education (DBE) has decided to put the following transitional measures in place:

## Official Home Languages (HL) and First Additional Languages (FAL)

- a) Where the 2015 Literature Catalogue provides a full complement for a specific genre, the new titles will be implemented in 2017 as scheduled. For example, English Home Language has a full complement of two new novels (both classic and contemporary). This means that the two new novels will be studied in 2017, and questions set thereon in the October/November 2017 and February/March 2018 NSC literature question paper.
  - b) Where the 2015 Literature Catalogue does not provide a full complement of titles in a genre, the missing titles must be replaced by the titles from Circular S4 of 2008. For example, in the case of a Home Language with only one new drama instead of two, learners will have an option of studying the new drama or choosing one from the list cited in Circular S4 of 2008.
  - c) Where there are no new titles for a particular genre in the 2015 Literature Catalogue, titles cited in Circular S4 of 2008, will be studied and assessed in the October/November 2017 and February/March 2018 NSC examinations.
4. It is important to note that only one Poetry Anthology is prescribed for each official Home and First Additional Language. If the language level has a new anthology of poems, the October/November 2017 and February/March 2018 NSC question paper will comprise poems selected from the new anthology.
  5. Similarly, where the 2015 Literature Catalogue does not provide a new anthology of poems, for example, IsiZulu FAL, the anthology as cited in Circular S4 of 2008 will be studied and assessed in the October/November 2017 and February/March 2018 NSC examinations.
  6. Similar to poetry, only one anthology for short stories is prescribed for each official First Additional language. If the language level has a new anthology, the October/November 2017 and February/March 2018 NSC examinations will be set on the short stories selected from the 2015 Literature Catalogue.
  7. In the event where the 2015 Literature Catalogue does not provide a new anthology for short stories, for example, IsiXhosa FAL, the anthology for short stories, as cited in Circular S4 of 2008, will be studied and assessed in the October/November 2017 and February/March 2018 NSC examinations.
  8. Guidance provided in Circular S15 of 2014 with regards to Folklore (the nine official African HL) still applies for the October/November 2017 and February/March 2018 NSC examinations.
  9. Attached in **Annexure A (Page 1 - 5)** is a list of the titles of the Novels to be studied in 2017 for each official Home and First Additional Language.
  10. **Annexure B (Page 6 - 10)** comprises a list of the titles of the Drama to be studied in 2017 for each official Home and First Additional Language.

11. **Annexure C (Page 11 - 23)** comprises a list of the titles of the Poems to be studied in 2017 for each official Home and First Additional Language.
12. **Annexure D (Page 24 - 30)** comprises a list of the titles of the Short Stories to be studied in 2017 for each official First Additional Language.
13. **Annexure E (Page 31 - 40)** lists the titles of the Folklore to be studied in 2017 for each official African Home Languages.
14. **Annexure F (Page 41 - 43)** comprises a list of the titles for official Second Additional Languages.

#### **Official Second Additional Languages (SAL)**

15. Whilst the Curriculum and Assessment Policy Statement (CAPS) prescribes the introduction of four genres, namely, poetry, novel, drama and short stories, in the SAL Paper One, the selection process could not identify a full complement of suitable titles in a number of SALs.
16. As a result, the Second Additional Languages (SALs) will offer the titles that are available in the Literature Catalogue for the October/November 2017 and February/March 2018 NSC examinations. Where there are no new titles, the affected SALs will continue to offer only Short Stories for the October/November 2017 and February/March 2018 NSC examinations as per Circular S13 of 2013, except for IsiXhosa SAL. Where there are new titles, these will be implemented in addition to the existing Short Stories, except for IsiXhosa SAL.
17. New titles have been identified in the following languages and will be implemented in the October/November 2017 and February/March 2018 NSC Examinations. Refer to Pages 41 to 43 of the list of titles.
  - IsiZulu SAL and Siswati SAL, titles for new anthologies for short stories have been identified
  - In Afrikaans SAL, a new drama title has been identified.
  - In English SAL, a novel, drama and a poetry anthology titles have been identified.
  - For IsiXhosa SAL, new novel and drama title have been identified.
  - In Setswana SAL, a new novel title has been identified.
18. PEDs are urged to bring this Circular to the attention of the schools under their jurisdiction.

  
MR HM MWELI

DIRECTOR-GENERAL

DATE: 09/12/2016

# **ANNEXURE A**

**LIST OF THE TITLES OF THE NOVELS TO BE STUDIED IN 2017 FOR EACH OFFICIAL HOME AND FIRST  
ADDITIONAL LANGUAGE**

**(Page 1 – 5)**

(Refer to Circular S4 of 2016 dated 28 October 2016)

LITERATURE SETWORK TITLES NOVELS – HOME LANGUAGES

NOVELS

NOVELS: AFRIKAANS HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Manaka plek van die horings	Pieter Pieterse
2. Vatmaar	AHM Scholtz
3. Die Kwart-voor sewe- lelie	Eleanor Baker
NEW TITLE	
4. Onderwêreld	Fanie Viljoen

NOVELS: ENGLISH HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. The Life of Pi	Y Martel
2. The Picture of Dorian Gray	Oscar Wilde; Resource material: Jennifer Stacey

NOVELS: SETSWANA HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Omphile Umphi Modise	DPS Monyaise
2. Masego: Padi le dinthathuto	G Mokae
3. Leba Seipone	K Kgatea
NEW TITLE	
4. Ntlhomle Mmutlwa	OM Lobelo

NOVELS: ISINDEBELE HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Mbala Ngubaba	PB Skhosana
2. Ukholiwe	N Skosana
NEW TITLE	
3. Ubonakele	M Sikosana

NOVELS: ISIXHOSA HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Nyana wam! Nyana wam!	WK Khosa
2. Ukhozi Olumaphiko	N Saule
NEW TITLE	
3. Inkawu idliw'ilila	S Kula, F Sotashe

NOVELS: XITSONGA HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Mbala Ngubaba	PB Skhosana
2. Ukholiwe	N Skosana
NEW TITLE	
3. Ximitantsengele	IS Shabangu

<b>NOVELS: SISWATI HOME LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Kubamba Letingelako	D Nkosi
2. Liphume Nebovu	BB Malangwane
<b>NEW TITLE</b>	
3. Tibopho Telutsandvo	JJ Thwala

<b>NOVELS: SESOTHO HOME LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Mme: Padi le dintlhathuto	M Maake
2. Oiepollo	T Seema
3. Botsang Lebitla	KP Maphalla
<b>NEW TITLE</b>	
4. Tutudu ha e patwe	M Mahanke

<b>NOVELS: SEPEDI HOME LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Kgalagalo Tša Setu	MS Machitela
2. Badimo Ba Boletše	MJ Mpepele

<b>NOVELS: ISIZULU HOME LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Usumenyezwele-ke Umcebo	MJ Mngadi
2. Benqithi Lizokuna	N Sibiya
3. Kunjalo-ke	ME Wanda
<b>NEW TITLE</b>	
4. Impi Yabomdabu Isethunjini	JC Buthelezi

<b>NOVELS: TSHIVENDA HOME LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Nandi ndi shenga	Sigogo Ndivhudzannyi Emelina
2. Isha la Mitodzi	NE Phaswana

LITERATURE NETWORK TITLES NOVELS – FIRST ADDITIONAL LANGUAGES

NOVELS

NOVELS: AFRIKAANS FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Meeulanders	Esta Steyn
2. Die ongelooflike avonture van Hanna Hoekom	M van der Vyver
3. Kringe in 'n Bos	Dalene Matthee
NEW TITLE	
4. Lien se lankstaanskoene	Derick van der Walt

NOVELS: ENGLISH FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Cry, the Beloved country	A Paton
2. Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde	Robert Louis Stevenson; Resource material: Beverley Hart

NOVELS: SETSWANA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Morabaraba	SJJ Lebetho
2. Bogosu Kupe	DPS Monyaise
NEW TITLE	
3. Bodibeng Jwa Matthomola	DS Matjila

NOVELS: ISINDEBELE FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Ubonakele	M Sikosana

NOVELS: ISIXHOSA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Umqol' Uphandle	MAP Ngani
2. Kusa Kusihlwa	KS Bongela
NEW TITLE	
3. Umonwabisi (School Edition)	Japhtha/Zama

NOVELS: XITSONGA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Ndzingotinciki	FA Thuketani

NOVELS: SISWATI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Kwasha Tikhotsa	L Dlamini
NEW TITLE	
2. Ngenca yakho	JJ Ncongwane

<b>NOVELS: SESOTHO FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Bosweu ba lehlwa	Sella Moroe
2. Mahlale a kopane Lekwa	Katsie
3. Sehlekehleke sa Deidra	VT Masima

<b>NOVELS: SEPEDI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Kgati ya moditi	JOK Motsepe
<b>NEW TITLE</b>	
2. Dilo tsela Ke batho	MC Mphahlele

<b>NOVELS: ISIZULU FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Umshado	N Zulu
2. Kusinda Kwehlela Endodeni	SJ Mchunu
<b>NEW TITLE</b>	
3. Ithemba Lami	LF Mathenjwa

<b>NOVELS: TSHIVENDA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. U Tshila ndi u vhona	RN Madadzhe
<b>NEW TITLE</b>	
2. Ho-dina one (School edition)	Mbedzi NS, Phaswani KJ and Mkansi TK



# **ANNEXURE B**

**LIST OF THE TITLES OF THE DRAMA TO BE STUDIED IN 2017 FOR EACH OFFICIAL HOME AND FIRST  
ADDITIONAL LANGUAGE**

**(Page 6 -10)**

LITERATURE NETWORK TITLES DRAMA – HOME LANGUAGES

DRAMA

DRAMA: AFRIKAANS HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Trits - Mis in Trits- Mis, Mirakel, Drif	Reza de Wet
2. Die krismis van Map Jacobs	Adam Small

DRAMA: ENGLISH HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Othello	W Shakespeare
2. The Crucible	A Miller
NEW TITLE	
3. Hamlet	W Shakespeare

DRAMA: SETSWANA HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Matsapa di a tsaya kae	SS Mokuua
2. Ga se Lorato	JM Magasa

DRAMA: ISINDEBELE HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Ibhudango Lami	TG Mnguni
2. UmbanQo KaNzunza NoManala	SM Mngudi
NEW TITLE	
3. Ifindo	MS Mahlangu

DRAMA: ISIXHOSA HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Buzani kubawo	W Tamsanqa, N Dywili and B Dlungwana
2. Indlal' Inamanyala	M Lamati

DRAMA: XITSONGA HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Xivoni xa Vutomi	IS Shabanqu
2. Hlamba vunwa nandzuwe	AD Mahatlane
3. Vukosi l mberha	P Ndlovu
NEW TITLE	
4. Vadyondzi va Namuntlha	SE Makhubele

DRAMA: SISWATI HOME LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Kutawuba njalo	SZ Simelane
2. Lami Lisiphetfo	JJ Thwala

<b>DRAMA: SESOTHO HOME LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Haeso MofotholenQ	CJ Teleki
2. Seyalemoya	RH Moeketsi
<b>NEW TITLE</b>	
3. Lejwe la Kgopiso	T Letshaba

<b>DRAMA: SEPEDI HOME LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Naga ga di etelane	MS Serudu
2. Lehufa	P Mothupi
<b>NEW TITLE</b>	
3. O Iphihletseng	L Maphoso

<b>DRAMA: ISIZULU HOME LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Kudela Owaziyo	PB Maphumulo
2. Awuwelwa umngeni	MS Gcumisa
<b>NEW TITLE</b>	
3. Ubhuku Lwamanqe	EJ Mhianga

<b>DRAMA: TSHIVENDA HOME LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Tshilwavhusiku	TT Mudau
2. U Lema hu fhira u lotshelwa	IP Demana

LITERATURE SETWORK TITLES DRAMA – FIRST ADDITIONAL LANGUAGES

DRAMA

DRAMA: AFRIKAANS FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Poppie	Elsa Joubert
2. Paljas	Chris Bamard
NEW TITLE	
3. Fiela se kind – die drama	Dalene Matthee

DRAMA: ENGLISH FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. My children! My Africa!	Athol Fugard
2. Shakespeare 2000 Macbeth	WG Saunders

DRAMA: SETSWANA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Molatswana wa gaetsho	BMG Sekeleko et al
NEW TITLE	
2. O Laetse Jalo	KS Naledi

DRAMA: ISINDEBELE FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Umngani (School edition)	ST Nkambule

DRAMA: ISIXHOSA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Ndiyekeni	DM Jongilanga
NEW TITLE	
2. Inzala YamaRhamba	M Mlokoti

DRAMA: XITSONGA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Byokota madlayisana	MM Marhanele
NEW TITLE	
3. Ku dyela Nyama ematlukeni	DJ Risenga

DRAMA: SISWATI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Lahloma Ladvuma	Z Sithebe

DRAMA: SESOTHO FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Seti	DJ Nkutha and O Sempe

<b>DRAMA: SEPEDI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Disitile Phaahla	SN Tseke
<b>NEW TITLE</b>	
2. Ha Le batswadi ba selo	P Mothopi

<b>DRAMA: ISIZULU FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Ababulali Benyathi	RM Mngadi
3. Isiko Nelungelo	N Zulu
<b>NEW TITLE</b>	
3. Icala Kaliboli	VM Mbhele

<b>DRAMA: TSHIVENDA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>TITLE</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Findinkodo	TT Mudau

# **ANNEXURE C**

**LIST OF THE TITLES OF THE POEMS TO BE STUDIED IN 2017 FOR EACH OFFICIAL HOME AND FIRST  
ADDITIONAL LANGUAGE**

**(Page 11 – 23)**

## LITERATURE SETWORK TITLES POETRY – HOME LANGUAGES

### LIST OF POEMS

#### AFRIKAANS HOME LANGUAGE

*Verse in my inboks Graad 12* (Compilers: Philna Scholtz and Elza Vorster)

AFRIKAANS HOME LANGUAGE	
POEM	POET
1. Nog in my laaste woorde	NP van Wyk Louw
2. Vincent van Gogh	DJ Opperman
3. Twee kleuters in die Vondelpark	Elisabeth Eybers
4. 'n brief van hulle vakansie	Breyten Breytenbach
5. eerste worp	TT Cloete
6. Die sagte sprong	Sheila Cussons
besoekersboek	Fanie Olivier
8. oupa Thomas Daniel Granfield	Ronelda Kamfer
9. Wie's hy?	Adam Small
10. 'n vigslyer sterf	Vincent Oliphant
11. Versagte omstandighede	Peter Snyders
12. Reaksie	Vernon February

#### ENGLISH HOME LANGUAGE

*Imagined Worlds: An Anthology of Poetry* (Elise Varga and Clare McIntyre (eds))

ENGLISH HOME LANGUAGE	
POEM	POET
1. Remember	C Rossetti
2. First day after the war	K Mazisi
3. The Zulu Girl	R Campbell
4. Motho ke motho ka batho babang	J Cronin
5. Funeral Blues	WA Auden
6. A Hard Frost	CD Lewis
7. An African thunderstorm	D Rubadiri
8. An African Elegy	Ben Okri
9. Somewhere I have never travelled	ee cummings
10. The garden of Love	W Blake
11. Felix Randal	GM Hopkins
12. Vultures	Chinua Achebe

## SETSWANA HOME LANGUAGE

*Melodi ya Poko* by RM Ramagoshi (compiler)

SETSWANA HOME LANGUAGE	
POEM	POET
1. Tumelo	JM Lekgetho; MS Kitchin; NH Kitchin
2. Kgolegelo	MTM Seate
3. Sempe a lešoboro	MOM Seboni; EP Lekhela
4. Nelson Mandela	RK Modisa
5. Aforikaborwa yo mošwa	MO Molamu
6. Tlhaolele	OH Segano
7. Lerebana wa letlaleanya	FS Khunou
8. Sego sa metsi	G Setlalekgosi
9. Madubadube a 1939	JM Lekgetho, MS Kitchin; NH Kitchin
10. Menomasweu polaya e tshoga	FS Khunou
11. Botsofe	LD Raditladi
12. Thulamotse	SJS Shole

## SESOTHO HOME LANGUAGE

*Melodi ya thothokiso* by DJM Ngcanga (compiler)

SESOTHO HOME LANGUAGE	
POEM	POET
1. Ba ileng ba ile	JG Mocoancoeng
2. Exoda	JG Mocoancoeng
3. Kgomo tsa bohadi	H Mokati
4. O wa ka, ke wa hao	KPD Maphalla
5. Bala mahlohonolo	KPD Maphalla
6. Ke ne nka balehela kae?	KPD Maphalla
7. Se ikgantshe	TJ Mahapa
8. Ke lla le wena	MT Lekitlane
9. Rato la ka	MT Lekitlane
10. Ya mohau motho	MT Lekitlane
11. Ha se lefa	TM Lethola
12. Dikano	JM Nkutha



## ISIXHOSA HOME LANGUAGE

### *Imihobe yesiXhosa by B Ngombane*

ISIXHOSA HOME LANGUAGE	
POEM	POET
1. Intliziyo yam	C Nqakula
2. Ingoma kaVelaphi	JJR Jolobe
3. Ithemba	SEK Mqhayi
4. Ukwenziwa komkhonzi	JJR Jolobe
5. A! Ngangomhlaba	SEK Mqhayi
6. Iimbongi	ZS Qangule
7. Unozakuzaku	ZS Qangule
8. Umkhosi Wemidaka	SEK Mqhayi
9. Inyibiba	JJR Jolobe
10. UMikazi uCharlotte Manyhi Maxeke	SEK Mqhayi
11. Umlambo	JJR Jolobe
12. Umyolelo wexhego	C Nqakula

## ISIZULU HOME LANGUAGE

### *Uju Lwezinkondlo by ZE Sithole and NA Mahaye*

ISIZULU HOME LANGUAGE	
POEM	POET
1. KwaNdongaziyaduma	EJ Mhlanga
2. Ngizw' uthando	JM Sikakane
3. Imfihlo	MH Mazibuko
4. UNoxolo	KNN Gcumisa
5. Ngibonga Ngibanconzoza	Iimbongi ayaziwa
6. Izibongo ZikaKufakezwe	MSS Gcumisa
7. Ugqozi	BW Vilakazi
8. Akasekho	LTL. Mabuya
9. Uthando	KNN Gcumisa
10. Nyuvesi YaKwaZulu	LF Mathenjwa
11. Thumela uzamcolo Nkosi!	BT Msimang
12. Nkosi Sikelela i-Afrika	CT Msimang

## SISWATI HOME LANGUAGE

*Lalela Ngwane by ZE Sithole and NA Mahaye*

SISWATI HOME LANGUAGE	
POEM	POET
1. Wena Gciwanendzini	TE Sithole
2. Ngitsats' Ungibeke	TE Sithole
3. Ngoneni Kuwe Mhlaba?	MS Mbuyane
4. Lomfundvo	TG Nkosi
5. Lutsandvo	SC Msibi
6. Mabitw' Asabele	NC Mthethwa
7. Tibane	JJ Thwala
8. Ngawe Manti	ME Masina
9. Lomculo Ngiyawutsandza	ME Masina
10. Dzeliwe	FC Nkosi
11. Uyilimile Indzima	FC Nkosi
12. Shukela	NC Mthethwa

## ISINDEBELE HOME LANGUAGE

*Sikhambakhambile by BJ Skhosana (compiler)*

ISINDEBELE HOME LANGUAGE	
TITLE	POET
1. Layaphi lphasi	BJ Skhosana
2. Buza Kunembeza	TM Mthimunye
3. Ngizokwenzanjani	TM Mthimunye
4. Mona	TM Mthimunye
5. Thando	TN Mahamba
6. Imbongo Zepilo	TN Mahamba
7. Amavunda	TN Mahamba
8. Ibala Ngelakho	TN Mahamba
9. Sahlulwa Kuphandlululana	TN Mahamba
10. Uyazitshayela	TN Mahamba
11. Ngenameva Mntanami	TN Mahamba
12. Aziyokujama Elitjeni	CT Mnguni

## XITSONGA HOME LANGUAGE

*Tsima ra vutlhokovetseri by MJ Baloyi; E Chauke; MJ Chauke and MA Khosa; Mahun*

XITSONGA HOME LANGUAGE	
POEM	POET
1. Phurofesa Dokodela HWE Ntsan'wisi	MT Mahuntsi
2. Makumaswivupfile	MT Mahuntsi
3. Kasi wena u yimile kwihi?	HG Makhubele
4. Hi lo yini hina?	HG Makhubele
5. Mbilu ya wena i lwandle	KJ Ngobeni
6. Va govha xitafu	KJ Ngobeni
7. I mavala man'we	NW Phakula
8. Swi onhakile	NW Phakula
9. Mihlolo a yi dyiwi	KJ Ngobeni
10. Wa ha swi tsundzuka xana?	KJ Ngobeni
11. Vutswari bya vuphukuphuku	MT Mahuntsi
12. Rifu	MT Mahuntsi

## SEPEDI HOME LANGUAGE

*Montshepetsa Bosego by J Mamabolo*

SEPEDI HOME LANGUAGE	
POEM	POET
1. Chris Hani	MJ Mojalefa
2. Ga se ka phošo	FJR Malebana
3. A itheng	ME Ngake
4. Thaka e tshese	MM Rakoma
5. Nkgotsofatše ke go kgotsofatše	MJ Tauatswala
6. Bjola bophelo ke bo katakatela ka sa morago	M Mamabolo
7. Serope sa mabu a Afrika	LE Mphasha
8. O lilelang?	PM Mashilo
9. Thepudi	PM Mashilo
10. O gorogile	JN Mohlamonyane
11. Mpša ya tswetši	LI Masenya
12. Kgarebjana ya ka	LI Masenya

**TSHIVENDA HOME LANGUAGE***Dzhatsha la vharendi by TT Mudau*

TSHIVENDA HOME LANGUAGE	
POEM	POET
1. Ri bva kule	NM Musehane
2. Lo tsha!	NE Phaswana
3. Ramaremisa	Z Mutsila
4. Chris Hani	LR Ndlovu
5. Hu tshi kovhiwa ifa	FR Mudau
6. Mbilu I lilela u gavha	WMR Sigwavhulimu
7. A si ene	LR Ndlovu
8. Zwila	BR Mafhege
9. Xuxuxu	AA Mphaga
10. Ntendele ndi vhe tsumbandila	FR Mudau
11. Ndi dakalo zwililo	BR Mafhege
12. Mulondo wa lufu	WMR Sigwavhulimu

## LITERATURE NETWORK TITLES POETRY – FIRST ADDITIONAL LANGUAGES

### LIST OF POEMS

#### AFRIKAANS FIRST ADDITIONAL LANGUAGE

*Verskuns vir Eerste Addisionele Taal (Riens Vosloo (Compiler)*

AFRIKAANS FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
POEM	POET
1. Rondom my	Dawie de Jager
2. PalimpSES	Johann de Lange
3. Tien haikoes vir die Vredefortkoepel	Hans du Plessis
4. HuisKat	Elisabeth Eybers
5. Ek het 'n huisie by die see	HA Fagan
6. Boekmerk	Marlise Joubert
7. pryslied	Antjie Krog
8. Die boodskapper	Peter Snyders
9. Die nuwe kind	Pieter Strauss
10. By die robot in Eerstelaan	Marita van Aswegen

#### ENGLISH FIRST ADDITIONAL LANGUAGE

*Voice of the land by B Walter*

ENGLISH FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
POEM	POET
1. Sonnet 18	William Shakespeare
2. Everything has changed	Mzi Mahola
3. Spring	Gerard M Hopkins
4. Poem	Barolong Seboni
5. Mid-term break	Seamus Heany
6. To learn how to speak	Jeremy Cronin
7. Still I rise	Maya Angelou
8. Captive	Francis Carey Slater
9. Death	Anonymous
10. Alexandra	Mongane W Serote

**SEPEDI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE**

<b>SEPEDI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1. Motsemollakoma	NS Puleng
2. Remadimadebjang?	OK Matsepe
3. Matete a lefase	NS Puleng
4. Lefelo le kgethwa	BMT Makobe
5. La pitsana	LP Thoka
6. Moemedi	RM Madiga
7. Go poloko	OK Matsepe
8. Letlabjaketse	Tauatsoala et al
9. Tebatso	Makgopa MA
10. Mathata	Tauatsoala et al

**SISWATI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE**

<b>SISWATI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1. Chawe Lemachawe	JJ Ncogwane
2. Nasengikhatsele	JJ Ncogwane
3. Leyo Ngoma	JJ Ncogwane
4. Tifiso Tami	VJ Nkwanyana
5. Sihlutfulelo	VJ Nkwanyana
6. Yiphumtuteni Nebakitsi	SL Sigudla
7. Silomo Sakuleli	SL Sigudla
8. Mtfombo Welwati	JJ Thwala
9. Luvatsi Lwekukhanya	JJ Thwala
10. Sihlalo Sebukhosi	SC Nkosi

**ISINDEBELE FIRST ADDITIONAL LANGUAGE**

<b>ISINDEBELE FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1. Ngithuwile	IN Malobola
2. Ngiyathokoza	JM Mthimunye
3. Mbizo Yokuthula	MS Ntuli
4. Uyangena Umlobokazi	MS Ntuli
5. Ngiyakuthanda	JM Masango
6. Licimile Ilanga	A Mnguni
7. Erholweni LakoNomtjrhelo	MS Ntuli
8. Lindawula	MS Ntuli
9. Umona	MS Ntuli
10. Umkghadi	PS Skosana

**ISIXHOSA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE**

<b>ISIXHOSA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1. Imbongi	KN Manciya
2. Indoda yokwenene	KN Manciya
3. Mfazindini wase-Afrika	KN Manciya
4. IDyunivesithi iFort Hare	S Maputi
5. Intambanane	Z Mtumane
6. UNjingalwazi PT Mtuze	Z Mtumane
7. Konakele phi na Mzontsundu?	T Yawa
8. Lala njalo ke Madiba	T Yawa
9. Ingcwaba	S Maputi
10. Umnqayi	S Maputi

**ISIZULU FIRST ADDITIONAL LANGUAGE**

<b>ISIZULU FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1. Kwamfaz'ongemama	FF Mbatha
2. Ngingoweliba	NL Luthuli
3. Kuyosala Izibongo	T Qwabe
4. Inhlasi Yakho Thuli	SB Mlambo
5. Ngiyafisa Ukuba Qotho	DA Hlophe
6. Ungumzali Onjani	DA Hlophe
7. Phansi	LMMS Madondo
8. Lobu Bungani Ngiyabuhlonipha	LMMS Madondo
9. Ngiyogiya Ngiqephuze	NL Luthuli
10. Unozidumo	LMMS Madondo

<b>SESOTHO FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1. Fatsheng lena	P Ramathe
2. Ditebogo	P Ramathe
3. Bo se bo fihlile	T Mahapa
4. Mantaha Hoseng	P Ramathe
5. Ho se tshepahale	RN Phume
6. Kgaeyane	RN Phume
7. Mmadiberwane	T Leballo
8. Lefu la Morena George VI	K Ntsane
9. Ngwana le hlaswa	K Ntsane
10. Ho nthusang holla	P Ramathe



<b>SETSWANA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1. Bontlhanka	SF Motlhake
2. Bosiela	LD Raditladi
3. Mahuma a pelo a ga phokojwe	MS Kitchen
4. Ke go tsenya phatsimane	GK Setou
5. Bojaki	SF Motlhake
6. Motlha nkemele	NCD Mogotsi
7. Bosigo Botsene	TM Serobatse
8. Motlhokagae	LD Raditladi
9. Ntwa ya 1939–1945	LD Raditladi
10. Serurubele sa molapo	JSS Shole

<b>TSHIVENDA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>POEM</b>	<b>POET</b>
1. No mmbona	TN Pholi
2. Muungeledzi	TN Pholi
3. Mundende wa vhana	TN Pholi
4. Npuni dza RDP	TN Pholi
5. 'hingothendeleki	TN Pholi
6. Kha Mudzulathungo N Mmbi	TN Pholi
7. Sa musadzi	TK Mkansi
8. Luvhondo lu po wa	TK Mkansi
9. Ndo ʒuvha mulovha	TK Mkansi
10. Mbingano	TN Pholi

XITSONGA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
POEM	POET
1. Sorisa	KG Baloyi
2. Xana swi ta hela rini ?	KG Baloyi
3. U nga hleki	KG Baloyi
4. I vungwazi muni?	KG Baloyi
5. Xifaki	KG Baloyi
6. Xitlakati	KG Baloyi
7. Ndzi hlawuleni	KG Baloyi
8. Vunene bya vakwetsimi	KG Baloyi
9. Exihlobyeni	KG Baloyi
10. Ya hanyile hi tinsinga ta hina	KG Baloyi

# ANNEXURE D

LIST OF THE TITLES OF THE SHORT STORIES TO BE STUDIED IN 2017 FOR EACH OFFICIAL FIRST  
ADDITIONAL LANGUAGE

(Page 24 – 30)

LITERATURE NETWORK TITLES SHORT STORIES – FIRST ADDITIONAL LANGUAGES

LIST OF SHORT STORIES

AFRIKAANS FIRST ADDITIONAL LANGUAGE

*Spieëlbeelde: L Bredenkamp (Compiler)*

AFRIKAANS FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE OF SHORT STORY	AUTHOR
1. Rot in 'n val	H du Plessis
2. Oom Dries se sorg met Jantjie	Felicia Goosen
3. Veertig sinkplate teen die suidewind	Dana Snyman
4. Die ballade van Robbie de Wee	Deon Meyer
5. Vegvlieënier Vivian	Francois Geringer
6. Die weldoener	TT Cloete
7. Roep van die vleikuiken	Margaret Bakkes
8. Van Precious: 'n Buisie salf	Maretha Maartens

ENGLISH FIRST ADDITIONAL LANGUAGE

*Changes: An anthology of short stories by B Walter*

ENGLISH FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE OF SHORT STORY	AUTHOR
1. A chip of glass ruby	Nadine Gordimer
2. Village people	Bessie Head
3. The fur coat	Sean O'Faolain
4. The doll's house	Katherine Mansfield
5. Transforming moments	Gcina Mhlophe
6. The last breath	Sam Kahiga
7. Next door	Kurt Vonnegut
8. The new tribe	Buchi Emecheta

**ISIXHOSA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE*****Ndakuyicela Ivuthiwe by LL Ngewu and EZ Guqa***

ISIXHOSA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE OF SHORT STORY	AUTHOR
1. Umhlahlo ngamehlo	LL Ngewu
2. Ikhikhizela lasedanQwana	LL Ngewu
3. Itutu lasetikitiki	LL Ngewu
4. Ndakuyicela ivuthiwe	LL Ngewu
5. Umntu akalahlwa	LL Ngewu
6. Kanti andizenzanga	LL Ngewu
7. Ngumntu onjani lo?	LL Ngewu
8. Izibhovubhovu zasebhayi	LL Ngewu

**ISIZULU FIRST ADDITIONAL LANGUAGE*****Izinyembezi by DBZ Ntuli***

ISIZULU FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE OF SHORT STORY	AUTHOR
1. Imifihlo kamakoti	MT Mkhize
2. Umunwe	S Zimema
3. U Nozimoto	NAP Khumalo
4. U Sihawu Nesihawu	NE Mbesa
5. Mhla liduma laduma	MJ MnQadi
6. Ingoduso	S Bhengu
7. Lapho Kukhona uthando	NE Mbesa
8. Ilobolo	S Zimema

**ISINDEBELE FIRST ADDITIONAL LANGUAGE***Phoswa Amehlo by NJ Msiza, JN Thamana, DN Msiza, SF Mthombeni*

ISINDEBELE FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE OF SHORT STORY	AUTHOR
1. Bengenzani	J Msiza
2. Ngangingatjho	J Msiza
3. Baba-Ke	J Msiza
4. Ngangizakubuza Bani?	JN Thamana
5. Kanti Kunje	JN Thamana
6. Asibhebhuleni linthende	DN Msiza
7. Kukhulu Kuyeza	SF Mthombeni
8. Ngeze Ngawela Phasi	SF Mthombeni

**SEPEDI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE***Khupamarama by Mamphoku Mamabolo*

SEPEDI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE OF SHORT STORY	AUTHOR
Mankekišane e a roba	JRL Rafapa
Mohlomongwe ke tšhabologo	JRL Rafapa
Bogadi ke petse	MS Madiba
Legokolodi la marega	MS Madiba
Le ge o ka nthaka...!	MJ Tauatsoala
Ntshwarele mogatšaka	MJ Tauatsoala
A mphetogela...	MJ Tauatsoala
O mo tšhabe parapara!	M Mamabolo

## SESOTHO FIRST ADDITIONAL LANGUAGE

*Pelo e ja serati (Makhapa NA et. al)*

SESOTHO FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE OF SHORT STORY	AUTHOR
1. Mphelehetse	MM Mpembe
2. Molato lebitleng	MM Mpembe
3. Ha e lale	ME Makhapa
4. Sethepu	ME Makhapa
5. Dithethefatsi	NA Mpembe
6. Tlwaelo	NA Mpembe
7. Eseng kajeno, empa hosane	MM Mpembe
8. Pelo e ja serati	NA Mpembe

## SETSWANA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE

*Ngatana ya Lehumo by KM Mbonani et. al*

SETSWANA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE OF SHORT STORY	AUTHOR
1. Mogasta o tla nkgopola	BM Ditlhokwe
2. Moepelamena o a bo a le ikepela	BM Ditlhokwe
3. Bonang tsa bopodi	KM Mboweni
4. Lenyalo ke kgetse ya lesagodi	MI Siko
5. Ke tla thuswa ke mang	PJ Mathibe
6. Go upa	PJ Mathibe
7. Leina la ngwana	PJ Mathibe
8. Pina ya bosetshaba	PJ Mathibe

**SISWATI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE***Telutsandvo atipheli (School Edition) by JJ Ncongwane*

<b>SISWATI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Liphutsa Lakho	JJ Ncongwane
2. Lizizi	JJ Ncongwane
3. Babe Ungehlulile	JJ Ncongwane
4. Sulumlomo	JJ Ncongwane
5. Kantsi Bantfu Banje	JJ Ncongwane
6. Inhlupheko	JJ Ncongwane
7. Umngcwabo Wemchamuki	JJ Ncongwane
8. Tiga TaGezepi	JJ Ncongwane

**TSHIVENDA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE***Zwa Vhutshilo by NA Milubi and LL Mafeya*

<b>TSHIVENDA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Ndi a putedza	NA Milubi
2. Izwi nid zwinwe	NA Milubi
3. Ni khou pfuka mulayo	NA Milubi
4. Dokotela wa makhuwa nandi	NA Milubi
5. All. Ndl' mi n'i?.	LL Mafeya
6. Ri nga Kunda	LL Mafeya
7. Wo mu nonela	LL Mafeya
8. Lwone e lwo ngo vha ita zwituku	LL Mafeya



**XITSONGA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE**

***Xamuganga by SJ Malungana***

<b>XITSONGA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE</b>	
<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Nkuvo wa mucato wa mahala	KA Khosa
2. Swa antswa ndzi phula byi hola	SJ Malungana
3. N'wana wa vanhu	KA Khoza
4. Ndzi werile hi nhloko	SJ Malungana
5. Ndzi ya khoma nsiya muni ke?	KA Khosa
6. Xikolokolo exikolweni	KA Khosa
7. Ku fela kondlo	KA Khosa
8. Ndlela ya nyasume	KA Khosa

# **ANNEXURE E**

**LIST OF THE TITLES OF THE FOLKLORE TO BE STUDIED IN 2017 FOR EACH OFFICIAL AFRICAN HOME LANGUAGES**

**(Page 31 – 40)**

FOLK NARRATIVES AND FOLK POETRY FOR THE NINE OFFICIAL AFRICAN HOME LANGUAGES IN ALPHABETICAL ORDER

<b>ISINDEBELE HOME LANGUAGE</b>	
<b>TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY:</b> Via Afrika Ibuthelelo lomtlole-ndabuko: IsiNdebele Ilimi Lekhaya IGreyidi ye-12	
<b>AUTHORS:</b> Elsie Mampokoro, Christopher Mativane Sangweni	
<b>PUBLISHER:</b> Via Afrika Publishers	
<b>FOLK NARRATIVES</b>	
Title	Page Number
1. Iqhegu lekhondlo	11
2. Inja nefarigi	27
3. UMabovana nepungutjha	35
4. Isitjhaba samavila	61
5. Ilitje lemilingo	65
6. Abantu bakwaMtshweni nebakwaMatjhiyana	77
7. Isinghonyoyilo sezinja	85
8. Ubudoda abukhulelwa	97
9. Umoya omumbi	101
10. Ibholo lomlilo	110
<b>FOLK POETRY (PRAISE POEMS/CLAN PRAISES)</b>	
Title	Page Number
1. Iimbongo zaka Rholihlahla Nelson Mandela	120
2. Iimbongo zaka Mabhoko	121
3. Iimbongo zaka Makhosoke Wesibili	125
4. KwaMhlanga	130
5. Innanazelo zakwaMasango	136
6. Innanazelo zakwaMthombeni	140

**ISIXHOSA HOME LANGUAGE**

TITLE OF ANTHOLOGY: Ubuncwane Bencwadi Lwemveli

AUTHORS: MM Swana

PUBLISHER: Ilima publishers and Printers

**FOLK NARRATIVES**

Title	Page Number
1. Intsomi kaNomaza neGongqongqo	1
2. Intsomi yolovane	31
3. UMvundla neNgonyama	33
4. Intsomi yeenyamakazana	42
5. IMfene noDyakal Ashe	45
6. Intsomi kaKhetshe nesikhukukazi	51
7. Intsomi kaDeli noDeliwe	68
8. imbali kaNxele	87
9. UGxuluwe naBathwa	90
10. Ukuthetha uNongqawuse	94

**FOLK POETRY (PRAISE POEMS/CLAN PRAISES)**

Title	Page Number
1. Intaba kaNdoda- intaba yodumo YamaRharabe	105
2. USilimela!- inyanga yokubala iminyaka yobudoda	113
3. A! Zilimbola! -Isibongo senkosi	109
4. NguRhulumente wethu b!	148
5. Enkosi Steve Biko	154
6. UKumkanikazi uNolizwe Sandile	160

**ISIZULU HOME LANGUAGE****TITLE OF ANTHOLOGY:** UjuLwezizukulwana**AUTHORS:** BBGasa, BC Khuzwayo, TMMabaso, FF Mbatha, K.L Makhoba, FHNgongo, NI Ngwane, MC Nzimande**PUBLISHER:** Oxford University Press**FOLK NARRATIVES**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Inkosi Yezinyoni	25
2. UNonsikelelo	38
3. Ikhubalo LikaFukwe	51
4. Inkinga Yeselesele	60
5. Impisi Eyisiminzi	89
6. Ingwenya Edla Utshani	76
7. Unogwaja Nebhubesi	92
8. Unwabu Nentulo	80
9. Amahlaya Alala Insila	96
10. Isibindi sikaGala kaNodade Biyela	101

**FOLK POETRY (PRAISE POEMS/CLAN PRAISES)**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Izibongo ZeSilo UDinuzulu	117
2. Izibongo ZeNkosi U-Dkt. Sibongile Zungu	123
3. Izibongo ZeNkosi U-Albert Luthuli	124
7. Izibongo ZikaGcina Mhlophe	127
5. Isiqhingi Sase-Robben Island	132
6. Usuku Lwamagugu	138

**SEPEDI HOME LANGUAGE****TITLE OF ANTHOLOGY:** Todi ya Batlogolo**AUTHORS:** M Makgopa, MB Makobe, TM Makobe, CL Mokoena, AP Nkademeng, NI Phala, TP Tjale**PUBLISHER:** Oxford University Press**FOLK NARRATIVES**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Diphadiphadisano	8
2. Mmadillo o llelang?	15
3. Basadi ba bararo	28
4. Mmakgwadi le Lejapela	33
5. Maropeng go a boelwa	45
6. Mmutla le Mpsa	51
7. Tshwene ke motho, ga e bolawe!	57
8. Ngwana wa dimakatso	76
9. Kgomo e tsogile bahung	83
10. Mohlare wa semaka	85

**FOLK POETRY (PRAISE POEMS/CLAN PRAISES)**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Maphungubwe	91
2. Rolihlahla Madiba Mandela	107
3. Modjadji	112
4. Kgosi Maleboho	114
5. Babinakgomo	121
6. Babinatau	131

**SESOTHO HOME LANGUAGE****TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY:** Ke Qati e a Lomisanwa**AUTHORS:** SJ Mamashela, MJ Mosia**PUBLISHER:** Vivlia Publishers & Booksellers (Pty Ltd)**FOLK NARRATIVES**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Phiri le motho	10
2. Kgubetswane le Talane	15
3. Senannapo	17
4. Motlanyana le Taumoholo	25
5. Obe	30
6. Moleso wa dikgomo	46
7. Thlapi, kgoho le leeba	47
8. Bahlankana ba bararo le morwetsana	51
9. Pepetuku le Ramano	56
10. Moshanyana wa Sankantana	60

**FOLK POETRY (PRAISE POEMS/CLAN PRAISES)**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Morena Moshoeshoe	66
2. Masopha ( Ntwa ya Tlokoeng)	75
3. Ntwa ya dithunya	87
4. Ntwa ya Barolong	90
5. Seboko sa Batlokoa	92
6. Bakoena	95

**SETSWANA HOME LANGUAGE****TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY:** Via Afrika Ditlhangwa tsa setso: Setswana Puo ya Gae Mophato 12**AUTHORS:** Botsang Lekome, Gape Leeuw, Christopher Mooa**PUBLISHER:** Via Afrika Publishers**FOLK NARRATIVES**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Katse le mong wa yona	30
2. Mmutla le thole	42
3. Setlhare sa metholo le mosadi	49
4. Menna wa mogwebi	60
5. Mmapule	68
6. Kilano ya boPekwa le boKgogo	72
7. Kgarubane le Digodi	86
8. Tlholego ya Bakgatla ba ga Kgafela	98
9. Botsala jwa Noga le Kwena	102
10. Tlholego ya morafe wa Batlhaping	105

**FOLK POETRY (PRAISE POEMS/CLAN PRAISES)**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Kgosi Molefi K Pilane	116
2. Kgosi Modisakgomo Molelekwa Mabe	117
3. Mogaka Sol Plaatjie	122
4. Leboko ladikgomo	130
5. Batlhaping ba Kgotla ya oorraMaidi	139
6. Leboko la Bakwena	136



**SISWATI HOME LANGUAGE**

TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY: Silulu seMaswati

AUTHORS: NC Mthethwa

PUBLISHER: Lectio

**FOLK NARRATIVES**

Title	Page Number
1. Tigemegeme taChakijane	14
2. Kudvungutelakwenkosi	29
3. Indlulamitsi Nengwenya	35
4. Libhubesi Nalogwaja	38
5. Kufika kwekufa	49
6. Umfati enyangeni	51
7. Mandlakhe	62
8. Hluphekile	64
9. Intsandzane Nenhlangi Yemlingo	66
10. Indvodza leyaniketwa lidada	79

**FOLK POETRY (PRAISE POEMS/CLAN PRAISES)**

Title	Page Number
1. Tibongo taNgwane III	98
2. Tibongo teNgwenyama Mswati III	101
3. Tibongo teNgwenyama Bhunu	104
4. Tibongo taTobias Nkosi	108
5. Madiba	115
6. Sikhungo SaseMatsamo	118

**TSHIVENDA HOME LANGUAGE**

**TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY :** Via Afrika Khuvhanganyo ya folukuloo:  
Tshivenda Luambo lwa Hayani Gireidi  
12

**AUTHORS:** Richard Vhangani Tshikovhi

**PUBLISHER:** Via Afrika

**FOLK NARRATIVES**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Vhana vha u sa pfa	24
2. Vhatukana vha no shanduka	32
3. Munna na ngoma yawe	38
4. Mu!angano wa phukha	43
5. Pfele na muvhupa	72
6. Vho RN Mandela vha vhofholola Afrika Tshipembe	76
7. Vhubvo ha dzina wa Makhado Tshilwavhusiku tsha Ha Ramabulana	80
8. Kupele kwa lufu	95
9. U Swika ha Vhavena kha wa Afrika Tshipembe	104
10. Mbila yo kundwa mutshila nga u rumela	113

**FOLK POETRY (PRAISE POEMS/CLAN PRAISES)**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Tshikhopo tsha Thovhele Vho Rasimphi Phiriphiri Tshivhase	121
2. Thovhele Muthuhathonwi Rammbupa	126
3. Vhalaudzi vha Lwamondo	137
4. Makwinpa a tshiungani	133
5. Tshikovhi	136
6. Vhavhatsindi vha Thengwe	138

**XITSONGA HOME LANGUAGE****TITLE OF FOLKLORE ANTHOLOGY:** Rivomba ra Vatsonga; Buku ya mfuwo wa rixaka ra Girediya 12**AUTHORS:** C Lambane, MT Mthombeni**PUBLISHER:** Mangalani Publishing (Pty) Ltd**FOLKNARRATIVES**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Vhimbhamukwama	14
2. Mantombi na xikoxa	24
3. Evukon'wanini bya N'wamhunti	41
4. Malebvu ya N'wanghala	45
5. Nhwanyana wa vuhlalu	49
6. N'wambilumakokorho	53
7. Matumbulukelo ya Vatsonga	70
8. Ku tihorisa HIV/AIDS hi vana lavatsongo	76
9. Tiva ra Fundudzi	79
10. Buloho ra Khujwana	89

**FOLK POETRY (PRAISE POEMS/CLAN PRAISES)**

<b>Title</b>	<b>Page Number</b>
1. Nelson Mandela	100
2. Mapungubwe	112
3. Shilungwa	138
4. Eric Nxumalo	141
5. Valoyi	148
6. Mthombeni	150

# ANNEXURE F

LIST OF THE TITLES TO BE STUDIED IN 2017 FOR EACH OFFICIAL SECOND ADDITIONAL LANGUAGE

(Page 41 – 43)

## LITERATURE GRADE 12 NETWORK TITLES FOR SHORT STORIES – SECOND ADDITIONAL LANGUAGES

**NB:** For Afrikaans SAL, English SAL, IsiNdebele SAL, Sesotho SAL, Sepedi SAL, Setswana SAL, TshiVenda SAL and XiTsonga SAL, refer to *Circular S13 of 2013 dated 2 December 2013*. These SALs will continue to offer the Short Stories that were offered in the November 2016 examination, except for IsiXhosa SAL. The Provincial Education Departments (PEDs) are requested to continue setting Section D (Literature) of Paper One and forward to the DBE for incorporation into the final examination.

For Siswati SAL and IsiZulu SAL, new anthologies for short stories have been identified and therefore will be implemented from the October/November 2017 NSC Examination. The titles of the selected short stories are included below. The DBE will be responsible for setting Section D (Literature) of Paper One for these two languages.

### ISIZULU SECOND ADDITIONAL LANGUAGE

#### *Isililo by Gugulethu B Mazibuko*

ISIZULU SECOND ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE OF SHORT STORY	AUTHOR
1. Kwathi Dwe	Siphamandla Clement Mathaba
2. Injalo-ke Impilo	Khanyisile Nokwazi Nkwanyana
3. Uhambo Olude	Wilfred Khehla Nzimande
4. Ibhodlela	Khethiwe Nzimande
5. Uzinyobulala	Mandla Maurice Ndlovu

### SISWATI SECOND ADDITIONAL LANGUAGE

#### *Umshiyangculu by SJ Ncogwane*

SISWATI SECOND ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE OF SHORT STORY	TITLE OF SHORT STORY
1. Nabo-ke Buntfu	JJ Ncogwane
2. Sishingishane	BA Motau
3. Zimhlophe	JJ Ncogwane
4. Liphumele Emafini	BA Motau
5. Luphawu	JJ Ncogwane

## LITERATURE NETWORK TITLES FOR NOVELS, DRAMA AND POETRY – SECOND ADDITIONAL LANGUAGES

Below is a list of the new titles in the case of the Novel, Drama and Poetry for each of the Second Additional Languages. New titles were identified in the following languages: Afrikaans SAL (Drama), English SAL (Novel, Drama and a Poetry Anthology), IsiXhosa SAL (Drama and Novel) and in Setswana SAL (Novel). In the case of the remaining languages, no new titles were identified.

### AFRIKAANS SECOND ADDITIONAL LANGUAGE

DRAMA: AFRIKAANS SECOND ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Perdekrag	C du Toit

### ENGLISH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE

NOVELS: ENGLISH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Mending Season: Novel and Study Notes	K. Molohe, K. Hoy

DRAMA: ENGLISH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Dark Voices Ring	Zakes Mda

POETRY: ENGLISH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Landscapes of Poems - An anthology	Blanche Scheffler

A list of poems for English SAL will follow.

### ISIXHOSA SECOND ADDITIONAL LANGUAGE

NOVELS: ISIXHOSA SECOND ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Nandiweza	Mbulelo Nzo

DRAMA: ISIXHOSA SECOND ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Sakohlulwa Ziindudumo	Isaac Tau

### ISIXHOSA SECOND ADDITIONAL LANGUAGE

NOVELS: SETSWANA SECOND ADDITIONAL LANGUAGE	
TITLE	AUTHOR
1. Basadi, Lwa Reng?	Thatayaone Gilbert Motsaathebe